

加州中文教師協會



網址 ▶ <http://www.cltac.org>

08/02/2008

會長 ▶ 許和平

副會長 ▶ 儲誠志、常小林

總務 ▶ 馬紀濱

秘書 ▶ 林秀惠

會訊主編 ▶ 喬藜林

版面設計 ▶ 吳德楊

Fall 2007 Workshop



**SAN FRANCISCO
STATE UNIVERSITY**

**Report on CLTAC 2007 Fall
Professional Workshop**



► Hsiu-huei Lin Domizio
San Francisco State University

This is a historical record of what happened on Saturday, November 3rd, 2007. On this date, CLTAC held its first full-day Professional Workshop for Chinese teachers in Bay Area at the Auditorium of College of Humanities, on the campus of San Francisco State University (SF State). On behalf of the President of CLTAC, Heping Xu and the Executive Board, we thank Dr. Paul Sherwin, Dean, College of Humanities who supported this event with enthusiasm and sponsored this with coffee and continental breakfast to more than 100 participants. Our appreciation goes to Dr. Elisabetta Nelsen, Chair of Department of Foreign Languages and Literatures (SF State), whose welcoming remark greatly inspired and brought forward a great success for this professional workshop.

Initially approved by the current executive board members and three speakers were invited by Dr. Chengzhi Chu for this workshop. The talks for this special professional workshop were *Aspects of AP*

Chinese, Dr. Tao-chung Ted Yao, University of Hawaii; *Socio-cultural Aspects of the Chinese Language*, Dr. Edith Yang, San Francisco State University, and *Integrating Graded Extensive Reading to Enhance Chinese Learning*, Dr. Chengzhi Chu, UC Davis. The content of the topics were as fine as the weather, the music and slides for the transitions between three sessions were as jazzy as the Golden Gate Bridge. Attendees were each awarded with a 6-hour professional workshop CLTAC Certificate. Members from across all grade levels in this professional workshop were very active, participatory, and collegial. It was apparent that, they walked away from this workshop with a sense of satisfaction in the end.



中文教育杰出贡献奖获得者杨秩华教授与许会长在授奖仪式上。

During the CLTAC membership meeting, Dr. Edith Yang was surprised with the first Life-time Achievement Award presented by CLTAC for her remarkable leadership and unparalleled contribution to education and promotion of Chinese in California. The event was implemented smoothly with the work done by a team of old members standing by on site (Xiaolin Chang, Winnie Leong, Chih-yih Cheng,

Joyce Liu, Min Chen) and their special assistants, a group of dedicated graduate students of Chinese Studies at San Francisco State University. More than 35 new members were added to CLTAC during the membership drive. During this day, the CLTAC by-law committee (Chaofen Sun, Cecilia Chu, Christina Yee, Wenchao Li, Jiaying Howard Zhuang, Zhenlin Qiao, Sunny Yu and Lanting Xu) which was formed prior to this event, was at work timely initializing the first revision for CLTAC's constitution and by-law.

古代名家书法作品中的简体字

▶ 方曦闽

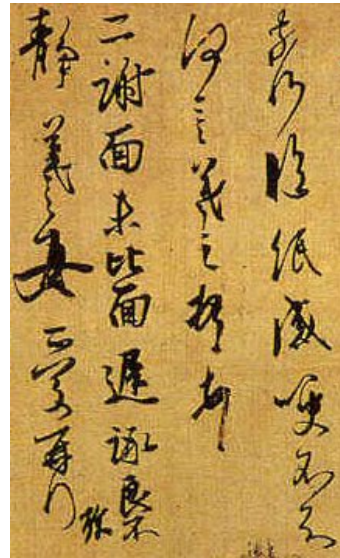


有些学中文的学生认为简体字（简化字）是中华人民共和国成立以后才被创造出来的，这当然是个误解。自从汉字产生以来，由于书写的方便和普及知识的需要，简化字的出现层出不穷。在这一过程中，无论是庶民百姓，还是硕学大儒都曾经作出过贡献。我们从古代的一些书法名作中也可以看到简化字发展的轨迹。

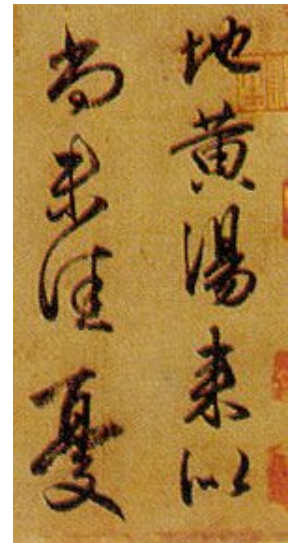
晋代的王羲之，王献之父子是“王体”的创立者，他们的行书和楷书到现在还是书法爱好者习字的范本。从王羲之的《丧乱·二谢·得示帖》（图一）和王献之的《地黄汤帖》（图二）中，我们可以发现，当时“纸”，“谢”，“静”和“来”就已经被简化了。

唐代的欧阳询以写楷书著称，他的《九成宫醴泉铭》结体扁平，受隶书的影响较深。但是他的行书的字体却比较修长，仿佛后代的“仿宋体”。从他的行书《千字文》（图三）中，我们可以看到简化的“结”字。

唐代的颜真卿也是楷书大家，不过他的行书的的价值不在楷书之下。颜真卿是简体字的实践者，他不但在行书《刘中使帖》（图四）中把“吳”写成了“吴”，而且在楷书《多宝塔》（图五）中把“綱”字的右边简化成了“冈”。



（图一）



（图二）



（图三）



（图四）



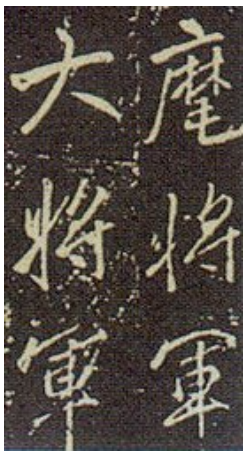
（图五）

唐代李邕的《云麾将军碑》（图六）代表了其书法艺术的最高境界。明代杨慎说：“李北海书《云麾将军碑》为其第一。”在这块碑石上，我们可以看到“將”字被简化成了“将”。

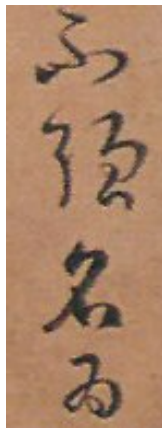
孙过庭的《书谱》（图七）不但是书法理论作品，而且是唐代草书的典范。在《书谱》中，“為”字被写成了“为”。

唐代的另一草书家怀素是个和尚，他在《自叙帖》（图八）中把“長”写成了“长”。

人们说“苏黄米蔡”是宋代的四大书法家。这其中的“苏黄”就是苏轼和黄庭坚。苏黄是好友，他们的艺术风格也有接近的地方——比如他们的字体都有点向右上方倾斜。苏轼的《赤壁赋》（图九）中有一个简体的“万”字。而黄庭坚在给好友苏轼的《寒食诗》（图十）作跋的时候，写了一个简体的“东”字。另外他的草书作品《李白忆旧游》（图十一）中有一个简体的“举”字。



（图六）



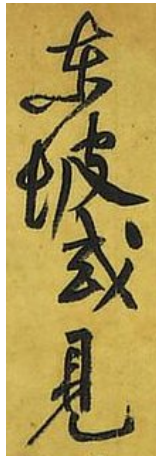
（图七）



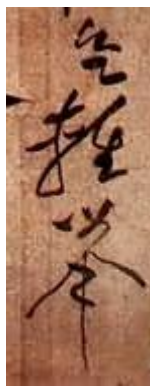
（图八）



（图九）



（图十）



（图十一）

以上我们只是列举了宋以前书法作品中的—些简体字。如果大家—在博物馆参观或是翻看古代书法作品集的时候稍微留意—下，—定能发现更多的简体字。

学生作文

最好的生日礼物

▶ 何佳丽

我十四岁那年，发生了一个奇迹，而且是在我生日那天发生的，所以可说是我最好的一个生日礼物。

那年夏天，因为我父母都得工作，所以只有我姐姐，弟弟和我在家自己玩。有一天，我姐姐打算和几个朋友去海边玩儿。那天早上她的表现很奇怪，总是漫无目标地—在家里走来走去。突然，她在厨房里呕吐；可—会儿她又呆呆的走来走去。十点钟她的朋友开车来接她，可是我姐姐动也不动，站着不说话；只是呆呆地站着凝视着墙壁。所以几分钟以后她的朋友就离开了。一个钟头以后，我姐姐问我他的朋友在那儿，因为她相信她们应该已经来了，可她不知道她们已经过来了。

我以为她在开玩笑，所以没理她。但是她糊里糊涂地—就给另外的朋友打电话；一个钟头以后她们—起去饭馆吃午饭。两个小时以后她回来了，可是她身上到处是伤口。原来她在车上发了癫痫。我那时开始着急了。忽然她又发癫痫，于是她朋友立刻打911叫救护车，后来把我姐姐送去了医院的急诊室。

医生给她验尿、验血、量血压、量体温、并作各种检查。可是我姐姐并没有头疼、拉肚子、嗓子疼、或是咳嗽什么的。医生因为找不到原因，最后让护士带我姐姐去做透视。结果发现我姐姐脑袋里有一颗大肿瘤，而且必须马上动手术。

医生告诉我们说，肿瘤在脑子里的位置不明确，不知道手术结果会怎么样，所以我们非常紧张。于是我母亲和我就开始哭了。手术完了以后，我们马上去看望她，姐姐说她感觉很不错，但是很累也很不舒服。可是她—看到我—就说：妹妹，真对不起，祝你生日快乐！那天刚好是我十四岁的生日。医生说那真是一个奇迹，我姐姐真是命大。大家为这个都感到十分高兴。那年我没有生日聚会，也没有生日礼物，可是我觉得没关系；因为我姐姐的健康就是最好的生日礼物。

坎坷的人生是一笔财富



►魏显龙

我开始学习中文以后，常常听到有人说学中文有多难。对我来说，虽然学习中文有一点儿难，可并没有难倒我。我开始思考对于我来说，是什么让这件别人都觉得很难的事情变得容易了呢。在寻找答案的过程中，我开始追溯自己的很多往事。

我是在加州出生的。我的父母从来没结婚。我小的时候母亲独自一个人抚养我和我的两个姐姐。我三岁的时候我的母亲爱上了一个吸毒成瘾的人。不久以后我的母亲也上瘾了。从那个时候起我们小孩子和妈妈越来越疏远，我们生活的条件每况愈下。对我和姐姐来说，我们的母亲已经慢慢地变成了一个陌路人。母亲不在家的时候她的男朋友常常虐待我和姐姐。无论我们几个孩子怎么央求我们的母亲离开这个坏人，她也不听我们的话。在那个期间我发现即使自己的亲生父母，也不能保护我和姐姐。每每想起那些经历，我都觉得很惨痛。

我快到五岁的时候，我和我的二姐被我们的奶奶收养了。由于以前受到的伤害太大，心里留下的阴影太深，刚开始住在奶奶家时，我和二姐都很难信赖奶奶。奶奶对我们的要求虽然极严，可是对我们很公平。她对我们的学习抓得很紧，特别是对我的二姐。我的二姐上小学的时候不会阅读。学校的老师们告诉我的奶奶他们要让我的姐姐留级。奶奶让老师们给她一个月的时间提高二姐的学习能力。奶奶没日没夜地帮助二姐练习拼音，阅读，数学什么的。一个月后二姐让老师们刮目相看，成了班里的优等生。年迈的奶奶一如既往地严厉而又不乏慈爱的方式引导我和我姐姐，渐渐地她赢得了我的信任。

我上高中十二年级的时候，我母亲想缓和我和她的关系。我觉得难以置信，因为以前她对我和两个姐姐不闻不问，怎么够格当我的母亲？我奶奶告诉我在生活上谁都有犯错误的时候。我再怎么尝试把每件事都做好，也总会出一些差错。要是我总也不宽恕别人的话，当我年老的时候就会很孤独。我知道自己也不是一个完美无暇的人，在奶奶的鼓励下，我一再努力，终于宽恕了母亲。

从奶奶那儿，我学会了忍耐、坚持、永不放弃。

现在我在国防语言学院学习中文。刚开始学习的时候我一点也不了解中文或是中国的文化。我觉得中文的声调特别难。为了把中文学好我得花很多时间学汉字和练习说话。现在学习一天比一天难，在学习的同时，我还要进行军事专业训练、体能训练等等，每天都累得精疲力尽。

面临着这些挑战，我常常回想童年时经历的坎坷，在这个坎坷的路途上，我是如何学会坚持不懈，从不放弃的。每每想到这些，我不再怨恨我的父母。正是因为我的坎坷人生，我才有又勇气和毅力一次次面对生活的挑战，不断超越自我，达到新的颠峰。我的坎坷人生正是我莫大的一笔财富，我相信这笔财富会给我带来更大的成功。

虽然这个经历不是我一生中最难的一件事情，可是它使我了解了生活最重要的教训。那就是不管挑战有多么艰苦，我一定不能松懈、绝不放弃，这是我有生以来最难以忘却的教训。



我該記住

►施曉嵐

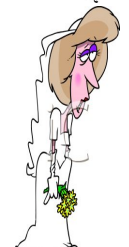


我該記住...

星期一是芭蕾舞，
星期二是鋼琴課，
星期三是美術課，
星期四是游泳課，
星期五是女童軍，
星期六是小提琴，
星期天是掃廁所。



哦！我這個可憐鬼
什麼時候可以休息啊？





Total Immersion Chinese Summer Camp

Chinese Learning



5 Years of bringing teens, children and families excellent language immersion experience in China

- √ **Language & Culture Immersion**
(Age 8-18, 4 sessions, 06-08,08)
- √ **Youth Volunteer Teaching**
(Age 15-18, 7/08-7/25,08)
- √ **Advanced Chinese**
(Age 10-18, 6/22-7/13, 08)
- √ **Olympic Special** (8/2008)

Olympic Game-Watching



Have a summer of fun, excitement and learning!

百聞不如一見

Eye-opening trips



Toll Free: (866) with-SLG
Fax: (408) 360 9958
info@sinolanguage.com
www.sinolanguage.com

Mention Code when call: CAIS08M

Upcoming Speech Contest!



The 2008 Mandarin Speech Contest Organizing Committee of CLTAC is pleased to announce that the 33rd Annual Mandarin Speech Contest of California will be held at Lowell High School, San Francisco, on April 26, 2008. The application fee is \$8.00 per applicant. The deadline for application is March 31, 2008. For more information about the contest, visit CLTAC website: www.cltac.org.

Spring 2008 Conference



The CLTAC Spring 2008 Conference will be held on March 8, Saturday at Stanford University. The conference is open to CLTAC members and their colleagues and friends. Registration is required. To register for the conference, send a completed Registration Form (downloadable from www.cltac.org) together with your registration fee (\$15 for members and \$20 for non-members; by check payable to CLTAC) before March 1, 2008 (by postmark) to: Winnie Leong, 154 Country Club Dr., San Francisco, CA 94132. Late or on-site registration fee is \$20 for members and \$25 for non-members. Registration fee is waived for conference presenters. Convenient lunch (included in the registration fee) will be provided to registered participants. On-site registration for membership at the conference will be available. For more information about the conference, visit CLTAC website: www.cltac.org.

我该记得....



► Elizabeth Murray

我该记得
星期一要读中文书,
星期二要读英文书,
星期三要用电脑,
星期四要研究不同的东西
星期五要准备考试,
周末要开开心心地玩,
啊我这个大笨蛋
一天全都做完了。



我该记得
星期一有功课,
星期二也有功课,
星期三还有功课,
星期四又有功课,
星期五只有一点点功课,
啊我这个大笨蛋
一页功课也没有做完



简介: 《汉语风》



(Chinese Breeze) 分级系列读物

《汉语风》(Chinese Breeze)是一套大型的中文分级轻松泛读系列丛书。这套丛书以“学习者通过轻松、广泛的阅读来提高语言的熟练程度,培养语感、增强对中文学习的兴趣和学习自信心”为其基本的教学法目标。全套读物从初级到高级共分8个难度等级,每一级8-10册,共60余册,每册8,000至30,000字。丛书的读者对象为在海外学过半年到四年中文的大学和中学学生,以及其他中文水平在ACTFL水平等级Novice-Mid到Advanced-High之间的学生。

《汉语风》分级读物在教学法设计和创作上追求以下几个目标:

一、等级尽量完备。丛书系列从初级到高级分为八个语言等级,以期满足海外大学和中学各个不同层级的中文学生的学习需要,让每个年级的学生都有适合自己中文水平的读物。这8个等级的读物所使用的基本词汇数目如下:

第1级: 300 基本词	第5级: 1,500基本词
第2级: 500 基本词	第6级: 2,100 基本词
第3级: 750基本词	第7级: 3,000 基本词
第4级: 1,100 基本词	第8级: 4,500 基本词

二、题材力求广泛,方便学生选择。读物涉及海外青少年学生所喜爱的各类话题,诸如侦探历险、情感恋爱、社会风情、传记写实、科幻恐怖、神话传说、经典改编等等,学生可以根据各人自己的兴趣偏好进行选择,享受阅读。

三、词汇力求实用。各等级读物选用的基础词语,力求是相应水平等级的中文交际中最实用的部分。为研制《汉语风》各等级的基础词表,《汉语风》工程建立了大规模的当代中文书面语

和口语语料库,以及一个由世界上不同地区有代表性的40余套中文教材为基础的教材语言库。然后根据不同的交际语域和使用语体对语料样本进行分层标注,再根据语言学习的基本阶段对语料样本分别进行分层统计和综合统计,最后得出符合不同学习阶段需要的不同的词汇使用度表,以此作为《汉语风》等级词表的基础。此外,《汉语风》等级词表还参考了美国、中国大陆、台湾、香港和英国等地所建的10余个当代中文语料库的词语统计结果。以这样的理念和方法研制的《汉语风》分级基础词表,除了要保持交际上很高的实用性,也希望做到与学生使用的教材保持高度的相关性。

四、容易读懂,生词密度低,词汇复现率高。《汉语风》根据第二语言教学的当代研究所确立的有关教学法原则控制读物的词汇分布、语法运用、情节开展和文化负荷,使读物既容易阅读,也利于语言的学习。就词汇而言,《汉语风》的各级基础词语都在不同的语境中反复出现。在较初级的读物中,生词的密度严格控制在不构成理解障碍的1.5%到2%之间,每个生词在一本读物中初次出现的当页用脚注做出简明注释,并在以后每次出现时都用相同的索引序号进行通篇索引,以方便学生查找理解。

五、原创性高,故事有趣味。《汉语风》的故事多为原创作品(辅以少量的原著改编),由专业中文作家有针对性地专门创作,从而使故事新鲜有趣,同时符合海外中文学生的阅读心理和兴趣,使他们能真正享受阅读。

六、语言力求自然。各读物都以真实自然的中文交际语言写作,不但避免一般教材语言的枯燥和“教师腔”,还力求实现文学作品语言的鲜活性。

七、配有很多插图,与情节内容自然融合,帮助理解。版式设计也尽量做到清新大方,以刺激学生阅读的兴趣,增添阅读的情趣。

八、各册都配有不同形式的练习,以促进学生对读物的多层次积极理解;各习题都附有答案,方便学生查对。

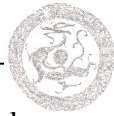


九、各册都附有故事录音光盘，有正常语速和慢速两种选择，学生可以通过听故事的方式轻松学习。

《汉语风》丛书由北京大学出版社自2007年11月起陆续出版。

(储诚志)

Chinese Language Teachers Needed in Monterey, California



Responsibilities: Intensive student-centered environment with diverse opportunities for faculty development. Teaching students listening, reading, writing, and speaking skills, as well as geopolitical, economic and social issues, in an immersion-proficiency based environment. Teaching four to six hours a day in a 40-hour workweek, Monday – Friday 7:45am to 4:45pm. Faculty members are expected to stay abreast of current foreign language teaching theories and methods.

Qualifications: An academic rank will be determined on the basis of information contained in Vacancy Announcement FPS-06-001 “Academic Rank Information” section. In addition to the Academic Rank qualifications, applicants must have near native language proficiency in all skills and strong English skills. Language testing will be required for recommended candidates. Four year accredited university degree is the minimum requirement. Related degrees in foreign language education, linguistics, MATFL/TESOL, language, literature, education, educational psychology, or educational administration etc. are preferred. (MA or higher preferred.)

The Institute: The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) is accredited by the Accrediting Council for Community and Junior

Colleges of the Western Association of Schools and Colleges. It is a year-round school specializing in foreign languages. Offering 20+ languages to approximately 3,000+ students from the four military services, courses at DLIFLC are intensive. Faculty members work in teams. Students attend classes six hours a day five days a week. Located in beautiful, historic Monterey, California. Vacancy Announcements for locations other than Monterey can be found at www.dliflc.edu

***Who May Apply:** Applicants must be U.S. Citizens, U.S. Permanent Residents or have authorization to work in the United States. Applications are accepted year-round; please see our website for current language openings.

How to apply: Visit our website at www.dliflc.edu. In the Vacancy Announcement FPS-06-001, please see the How to Apply section for details on submitting a completed application. If you have questions after reviewing our announcement, you may contact us via email at Rodrigo.Fidel@monterey.army.mil or 831-242-4403. Salary based on Faculty Pay System Schedule for DLIFLC and is dependent on education and experience (see salary ranges in FPS-06-001). Tenure-track, full-time, and federal benefit eligible. Variable start dates throughout the year.

Benefits: Tenure-track and tenure faculty receive group health and life insurance options; retirement plan including a retirement savings plan similar to a 401K. Full-time faculty members also receive paid federal holidays, 13 paid vacation and 13 paid sick days per year.

**The Defense Language Institute
Foreign Language Center
www.dliflc.edu**



学中文·逛北京·看奥运

2008北京大学暑期中文班招生

6月22日 - 8月16日 (八周)

一、强化中文学习八周 (6月23日 - 8月15日)

1. 按不同程度分小班上课, 每周20小时, 并有课外辅导。
2. 观看文艺演出, 并有太极拳、书法、绘画等训练班及”当代中国”讲座。
3. 由北大出具的证书和成绩单可在美国各大学转换学分。
4. 住北大校园, 两人一间, 房内有空调、电视、电话、洗澡间。

二、逛北京, 看奥运

1. 周末参观名胜古迹。
2. 周日“逛北京”自由行, 领略奥运会期间北京新貌。
3. 争取北大校方为我们代购部分奥运比赛门票 (自费), 但不能保证一定买到。

三、费用: \$4,780

包括学费、房费、饭费、书费、宴会费、参观费、学生证、图书证; 不含签证费和国际旅费。

四、招生

在美国、加拿大招收大学生、研究生、专业人士和本届高中毕业生共100名, 额满为止。

欢迎向加州中国语言教学研究中心索取报名表和了解有关详情。

加州中国语言教学研究中心 Chinese Language Education & Research Center (CLERC)
510 Broadway, Suite 200, Millbrae, CA 94030 USA
Tel: (650)259-2120, (650-259-2100
Fax: (650)259-2108
Email: clerc@nanhai.com
Website: www.nanhai.com

第二届“中文教学硕士班”招生
加州中国语言教学研究中心—
中国暨南大学
联合举办

一、学制

两年。完成15门课30学分课程学习并通过硕士论文答辩。

二、学位

可获得暨南大学对外汉语教学硕士学位。可在美各高等学校和私立学校谋求中文教师职位。

三、报名地点

密尔布瑞市加州中国语言教学研究中心

四、报名时间

2007年12月1日至2008年4月20日

五、考试时间

2008年5月10日 (周六)、5月11日 (周日), 考前辅导时间将另行通知。

六、开学时间

2008年7月下旬

欢迎向加州中国语言教学研究中心索取报名表和了解有关详情。

加州中国语言教学研究中心 Chinese Language Education & Research Center (CLERC)
510 Broadway, Suite 200, Millbrae, CA 94030 USA
Tel: (650)259-2100
Fax: (650)259-2108
Email: xiejack@nanhai.com
Website: www.nanhai.com

